



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**RREGULLORE (QRK) NR. 12/2016 PËR DETYRAT DHE PËRGJEGJËSITË E ZYRTARËVE
PËRKATËS PËR BARAZI GJINORE NË MINISTRI DHE KOMUNA¹**

**REGULATION (GRK) NO. 12/2016 ON DUTIES AND RESPONSIBILITIES OF RELEVANT
OFFICIALS FOR GENDER EQUALITY IN MINISTRIES AND MUNICIPALITIES²**

**UREDBA (VRK) BR. 12/2016 O OBAVEZAMA I ODGOVORNOSTIMA RELEVANTNIH
SLUŽBENIKACA ZA RODNU RAVNOPRAVNOST U MINISTARSTVIMA I OPŠTINAMA³**

¹ Rregullore (QRK) - Nr. 12/2016 për detyrat dhe përgjegjësitë e Zyrtarëve Përkatës për Barazi Gjinore në Ministri dhe Komuna, është miratuar në mbledhjen e 109 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 02/109, datë 16.09.2016.

² Regulation (GRK) - NO. 12/2016 on duties and responsibilities of Relevant Officials for Gender Equality in Ministries and Municipalities, was approved on 109 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No – 02/109, date 16.09.2016.

³ Uredba (VRK) - Br. 12/2016 o obavezama i odgovornostima Relevantnih Službenikaca za Rodnu Ravnopravnost u Ministarstvima i Opštinama, usvojen je na 109 sednicu Vlade Kosova, odlukom Br. 02/109, datum 16.09.2016.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93(4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në Pajtim me nenin 12 (3) të Ligjit për Barazi Gjinore Nr. 05/L-020,(GZ.Nr.16/26.06.3015) si dhe nenin 19(6.2) të Rregullores të Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ,nr.15,12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLORE (QRK) NR. 12/2016 PËR DETYRAT DHE PËRGJEGJËSITË E ZYRTARËVE PËRKATËS PËR BARAZI GJINORE NË MINISTRI DHE KOMUNA</p> <p>KAPITULLI I- DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Kjo rregullore ka për qëllim caktimin e detyrave, përgjegjësive, mënyrën e raportimit dhe bashkëpunimit ndërmjet Agjencisë për Barazi Gjinore dhe zyrtarëve përkatës për barazi gjinore në Ministri dhe Komuna.</p>	<p>The Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with Article 12 (3) of the Law on Gender Equality No. 05/L-020 (OG.no.16/26.06.3015) and Article 19 (6.2) of the Rules and Procedures of the Government No. 09/2011 (OG, no.15,12.09.2011)</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION (GRK) NO. 12/2016 ON DUTIES AND RESPONSIBILITIES OF RELEVANT GENDER EQUALITY OFFICIALS IN MINISTRIES AND MUNICIPALITIES</p> <p>CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This regulation aims to determine the duties, responsibilities, manners of reporting and cooperation method between the Agency for Gender Equality and gender equality officers in Ministries and municipalities.</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, u skladu sa članom 12 (3) Zakona o rodnoj ravnopravnosti br. 05/L-020, (SL. br. 16/26.06.3015) kao i članom 19 (6.2) Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (SL, br. 15,12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBA (VRK) BR. 12/2016 O OBAVEZAMA I ODGOVORNOSTIMA RELEVANTNIH SLUŽBENIKACA ZA RODNU RAVNOPRAVNOST U MINISTARSTVIMA I OPŠTINAMA</p> <p>POGLAVLJE I – OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ova uredba ima za cilj određivanje obaveza, odgovornosti, načina izveštavanja i saradnje sa Agencijom za rodnu ravnopravnost relevantnih službenika za rodnu ravnopravnost u ministarstvima i opštinama.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Dispozitat e kësaj rregulloreje zbatohen nga të gjitha Ministritë, Komunat dhe institucionet që veprojnë nën mbikqyrjen e tyre.</p> <p>2. Zyrtarët/et për Barazi Gjinore në Ministri dhe Komuna përfaqësojnë mekanizma të profesional institucionalë për koordinimin, zbatimin, integrimin, monitorimin dhe promovimin e barazisë gjinore, në të gjitha nivelet e qeverisjes institucionale dhe politikave publike të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. The provisions of this regulation shall be applied by all Ministries, Municipalities and institutions operating under their supervision.</p> <p>2. Gender Equality Officials in Ministries and Municipalities represent professional institutional mechanisms for coordination, implementation, integration, monitoring and promotion of gender equality at all levels of institutional governance and public policy of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>1. Odredbe ove uredbe se primenjuju od strane svih ministarstva, opština i institucija koje deluju pod njihovim nadzorom.</p> <p>2. Službenici/ce za rodnu ravnopravnost u ministarstvima i opštinama predstavljaju profesionalne institucionalne mehanizme za koordinaciju, sprovođenje, integrisanje, nadgledanje i promovisanje rodne ravnopravnosti na svim nivoima institucionalnog upravljanja i javnih politika Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1 Ligji- nënkupton Ligjin Nr 05/L-020 për Barazi Gjinore (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës, Nr.16/26 qershor 2015);</p> <p>1.2. Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë kuptimin e njëjtë me përkufizimet e Ligjit Nr.05/L-020 për Barazi Gjinore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this Administrative Instruction have the following meaning:</p> <p>1.1. The Law meaning the Law No. 05/L-020 on Gender Equality (Official Gazette of the Republic of Kosovo, No.16/26 June 2015).</p> <p>1.2. Terms used in this Regulation have the same meaning with definitions of the Law No. 05/L-020 on Gender Equality.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom Administrativnom Uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1 . Zakon streltsva Zakon br. 05/L-020 o rodnoj ravnopravnosti (Službeni list Republike Kosovo, br. 16/26. jun 2015);</p> <p>1.2. Izrazi upotrebljeni u ovoj uredbi imaju isto značenje sa definicijama iz Zakona br. 05/L-020 o rodnoj ravnopravnosti.</p>

<p>KAPITULLI II MEKANIZMAT INSTITUCIONAL PER BARAZI GJINORE DHE BASHKËPUNIMI</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Mekanizmat institucional për barazi gjinore</p> <p>1. Mekanizmat institucional per barazi gjinore janë:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1 Agjencia për Barazi Gjinore –Zyra e Kryeministrit.</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2 Zyrtarët/et përkatës për barazi gjinore në Ministri dhe Komuna.</p> <p>2. Agjencia per Barazi Gjinore është agjenci ekzekutive (në tekstin e mëtejme ABGJ) e cila vepron në kuadër të Zyrës së Kryeministrit.</p> <p>3. Zyrtarët /et përkatës për barazi gjinore në Ministri dhe Komuna veprojnë nën autoritetin dhe mbikëqyerjen e drejtëpërdrejtë të Drejtuesit më të Lartë Administrativ të Ministrisë përkatëse apo Kryetarit të Komunës përkatëse.</p>	<p>CHAPTER II INSTITUTIONAL MECHANISMS FOR GENDER EQUALITY AND COOPERATION</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Institutional Mechanisms for gender equality</p> <p>1. Institutional mechanisms for gender equality are:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Agency for Gender Equality, Office of Prime Minister.</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. Officers for Gender Equality in Ministries and and Municipalities.</p> <p>2. Agency for Gender Equality (herein AGE) is a executive agency within the Office of Prime Minister.</p> <p>3. Officers of Gender Equality in Ministries and Municipalities work under direct authority and supervison by the Seniour Manager of certain Ministry or certain Municipality.</p>	<p>POGLAVLJE II INSTITUCIONALNI MEHANIZMI ZA RAVNOPRAVNOST POLOVA I SARADNJA</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Institucionalni mehanizmi za ravnopravnost polova</p> <p>1. Institucionalni mehanizmi za ravnopravnost polova su:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Agencija za Ravnopravnost Polova, Kancelarija Premijera.</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2 Službenici za Ravnopravnost Polova u Ministarstvima i Opstinama.</p> <p>2. Agencija za Ravopravnost Polova (dalje ARP) je izvšna Agencija koja radi u okviru Kancelarija Premijera.</p> <p>3. Službenici/ce za rodnu ravnopravnost, na ministarskom i opštinskom nivou rade por direktnom autoritetu Višem Adminitrativnom Rukovodiocu Ministarstva ili Gradonačelniku..</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 5 Bashkëpunimi ndërinstitucional, ndërkombëtar dhe me shoqërinë civile</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Inter-institutional and international cooperation</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Međuinstitucionalna i međunarodna saradnja</p>
<p>1. Zyrtarët/et për Barazi Gjinore bashkëpunojnë me shoqërinë civile dhe institucionet ndërkombëtare në çështjet e barazisë gjinore, dhe harmonizojnë planet dhe programet e këtyre të fundit me prioritetet e ministrisë apo komunës në të cilën bëjnë pjesë.</p> <p>2. Zyrtarët/et për Barazi Gjinore obligohen që në planet vjetore të punës të përfshijnë edhe aktivitetet e parapara dhe të ndërmarra nga institucionet ndërkombëtare dhe të financuara prej këtyre të fundit ose shoqëria civile, në të cilat kërkohet bashkëpunimi me zyrtarët/et e barazisë gjinore.</p> <p>3. Zyrtarët/et për Barazi Gjinore informojnë ABGJ-në dhe marrin vlerësimin e saj për aktivitete me institucionet ndërkombëtare dhe shoqërinë civile, të cilat nuk janë paraparë në planet vjetore të tyre apo dokumentet strategjike dhe planet vjetore të aprovuara nga ABGJ.</p> <p>4. Zyrtarët/et për Barazi Gjinore obligohen të njoftojnë ABGJ-në me shkrim për aktivitetin</p>	<p>1. Gender Equality Officials cooperate with civil societies and international institutions on issues of gender equality, and harmonize plans and programs of the latter with the priorities of the ministry or municipality in which they belong.</p> <p>2. Gender Equality Officials are obligated to include into annual work plan the activities foreseen and undertaken by international institutions, which are funded by the same and or by the civil society, which requires cooperation with gender equality officials.</p> <p>3. Gender Equality Officials shall inform AGE and obtain its assessment on activities conducted with international institutions and the civil society, which are not included in their annual plans or strategic documents, and annual plans approved by AGE.</p> <p>4. Gender Equality Officials are obliged to inform AGE for activities foreseen in paragraph</p>	<p>1. Službenici/ce za rodnu ravnopravnost saradivati sa civilnim društvom i međunarodnim institucijama u pitanjima rodne ravnopravnosti i usklađuju planove i programe rodne ravnopravnosti sa prioriteta ministarstva ili opštinama kojima pripadaju.</p> <p>2. Službenici/ce za rodnu ravnopravnost se obavezuju da u godišnjim radnim planovima obuhvataju aktivnosti predviđene i preduzete od strane međunarodnih institucija i finansirane od strane međunarodnih institucija ili civilnog društva, u kojima se zahteva saradnja sa službenicima/ama za rodnu ravnopravnost.</p> <p>3. Službenici/ce za rodnu ravnopravnost informišu Agenciju za rodnu ravnopravnost (APR) i dobijaju njenu procenu o aktivnostima sa međunarodnim institucijama i civilnim društvom, koje nisu predviđene u njihovim godišnjim planovima ili strateškim dokumentima i godišnjim planovima odobrenim od strane APR-a.</p> <p>4. Službenici/ce za rodnu ravnopravnost se obavezuju da obaveste APR o aktivnostima</p>

<p>e paraparë ne paragrafin (5.3), 15 deri në 30 ditë para mbajtjes së aktivitetit.</p> <p>III. PLANIFIKIMI, RAPORTIMI, BURIMET FINANCIARE DHE ZHVILLIMI INSTITUCIONAL</p> <p>Neni 6 Planifikimi dhe raportimi</p> <p>1. Zyrtarët/et për Barazi Gjinore hartojnë planet e tyre vjetore në përputhje me dokumentet strategjikë dhe prioritetet e aprovuara nga qeveria e Kosovës, Programin e Kosovës për Barazinë Gjinore, si dhe dokumente të tjera sektoriale dhe komunale.</p> <p>2. Zyrtarët/et për Barazi Gjinore sigurojnë pjesëmarrjen e organizatave të shoqërisë civile me fokus çështjet e barazisë gjinore në të gjitha aktivitetet planifikuese.</p> <p>3. Zyrtarët/et për Barazi Gjinore në vijë vertikale i raportojnë:</p> <p>3.1. në nivelin ministror, drejtëpërsëdrejti Drejtuesit më të Lartë Administrativ.</p> <p>3.2. në nivelin komunal, drejtëpërsëdrejti Kryetarit të Komunës.</p>	<p>(5.3) , 15-30 days before the starting the activity.</p> <p>III. PLANNING, REPORTING, FINANCIAL RESOURCES AND INSTITUTIONAL DEVELOPMENT</p> <p>Article 6 Planning and Reporting</p> <p>1. Gender Equality Officials draft their annual plans in accordance with strategic documents and priorities approved by the Government of Kosovo, Kosovo Program for Gender Equality, and other sector and municipal documents.</p> <p>2. Gender Equality Officials ensure the participation of civil society organizations with a focus on gender equality issues in all planning activities.</p> <p>3. Officers for Gender Equality report to:</p> <p>3.1 in Ministry level, directly to the Senior Administrative Manager.</p> <p>3.2. at Municipal level directly to the Mayor of Municipality.</p>	<p>predviđenim u stavu (5.3), 15 do 30 dana pre aktivnosti.</p> <p>III. PLANIRANJE, IZVEŠTAVANJE, FINANSIJSKI IZVORI I INSTITUCIONALNI RAZVOJ</p> <p>Član 6 Planiranje i izveštavanje</p> <p>1. Službenici/ce za rodnu ravnopravnost izrađuju svoje godišnje planove u skladu sa strateškim dokumentima i prioritetima odobrenim od strane Vlade Kosova, Programom Kosova za rodnu ravnopravnost, kao i drugim sektorskim i opštinskim dokumentima.</p> <p>2. Službenici/ce za rodnu ravnopravnost obezbeđuju učešće organizacija civilnog društva koje se fokusiraju na pitanja rodne ravnopravnosti u svim aktivnostima planiranja.</p> <p>3. Službenici/ce za rodnu ravnopravnost izveštavaju:</p> <p>3.1. Na ministrartsvom nivou, direktno Višem Administrativnom Rukovodiocu.</p> <p>3.2. Na Opštinskom nivou direktno gradonačelniku.</p>
---	---	--

<p>4. Zyrtarët/et për Barazi Gjinore, në nivelin ministror dhe komunal, në vijë horizontale obligohen t'i raportojnë Agjencisë për Barazi Gjinore dhe pranojnë udhëzime, orientime dhe zbatojnë ato me përpikmëri dhe efikasitet profesional.</p> <p>5. Zyrtarët/et për Barazi Gjinore obligohen t'i raportojnë ABGJ-së sipas afateve kohore, standardeve dhe instrumenteve raportuese të përcaktuara nga ABGJ, në përputhje me natyrën e dokumentit apo aktivitetit për të cilin raportohet.</p> <p>6. ABGJ obligohet të hartojë dhe të bëjë publike instrumentet raportues dhe të ofrojë aktivitete orientuese dhe aftësuese për zyrtarët/et për barazi gjinore kur kjo shihet e nevojshme.</p> <p>7. Zyrtarët/et për Barazi Gjinore obligohen të marrin pjesë në aktivitete e parapara në paragrafin 6 të këtij neni për të siguruar raportimin efektiv në të gjitha nivelet e raportimit.</p>	<p>4. Officers for Gender Equality in ministerial and Municipal level are obliged to report to the Agency for Gender Equality and receive instruction, guidelines and implement them with professional assurance and efficiency.</p> <p>5. OGE are obliged to report to the Agency for Gender Equality according to terms, standards and instruments ascertained by the AGE in accordance with nature of document or activity which is reported.</p> <p>6. AGE is obliged to draft and make public reporting instruments and provide orientation and training activities for gender equality officials, when necessary.</p> <p>7. Gender Equality Officials are obliged to participate in activities foreseen in paragraph 6 of this Article to ensure effective reporting at all reporting levels.</p>	<p>4. Službenici za Ravopravnost Polova, na Ministarstvom i Opštinskom nivou, u horizontalnoj liniji obavezni su da izveštavaju Agenciju za Ravopravnost Polova shodno dokumentu ili aktivnosti koji izveštavaju.</p> <p>5. SRP obavezuje se isvestaju APR na osnovu vremenski rokova i standardima i instrumentava na koju investavaju na osnovu predviceni APR.</p> <p>6. APR se obavezuje da izradi i objavi izveštajne instrumente i da pruži orijentacione i osposobljavajuće aktivnosti za službenike/ce za rodnu ravnopravnost, kada je to potrebno.</p> <p>7 Službenici/ce za rodnu ravnopravnost se obavezuju da učestvuju u aktivnostima iz stava 6 ovog člana kako bi se obezbedilo efikasno izveštavanje na svim nivoima izveštavanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Burimet financiare</p> <p>1. Zyrtareve për Barazi Gjinore për zbatimin e detyrave dhe përgjegjësi të caktuara dhe për</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Financial resources</p> <p>1. Sufficient funding from Kosovo's budget is allocated to Gender Equality Officials for the</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Financijska sredstva</p> <p>1. Službenicima/ama za rodnu ravnopravnost za sprovođenje određenih obaveza i odgovornosti i</p>

<p>avancimin e çështjeve të barazisë gjinore, ju ndahen mjete financiare të mjaftueshme nga buxheti.</p> <p>2. Mjetet financiare ndahen në harmoni të plotë me aktivitetet vjetore të parapara në planet e punës të zyrtarëve/eve të hartuara e të aprovuara sipas kriterëve mbi planifikimin dhe dispozitave të kësaj rregulloreje.</p> <p>3. Zyrtarët/et për Barazi Gjinore kanë të drejtë të përfitojnë nga fondet e alokuara nga institucionet ndërkombëtare në mbështetje të plan-programeve gjinore ose plan-programeve që përmbajnë komponentë gjinorë dhe të cilat duhet te bëhen publike.</p>	<p>implementation of certain duties and responsibilities and for advancing the gender equality issues.</p> <p>2. Financial resources are allocated in full compliance with annual activities foreseen in the working plans of officials, which are drafted and approved in accordance with the planning criteria, and the provisions of this Regulation.</p> <p>3. Gender Equality Officials are entitled to benefit from funds allocated by international institutions supporting of gender curricula or curricula that include gender component and they shall be publicly published.</p>	<p>za unapređenje pitanja rodne ravnopravnosti, izdvajaju se dovoljna finansijska sredstva iz budžeta.</p> <p>2. Finansijska sredstva se izdvajaju u punom skladu sa godišnjim aktivnostima predviđenim u radnim planovima službenika/ca koji su izrađeni i odobreni po kriterijumima o planiranju i odredbama ovog uredbe.</p> <p>3. Službenici/ce za rodnu ravnopravnost imaju pravo da iskoriste fondove dodeljene od strane međunarodnih institucija za podršku rodni planova i programa ili planova i programa koji uključuju rodnu komponentu i koje treba da javno bude izdata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Zhvillimi i kapaciteteve</p> <p>1. Zyrtarët/et për Barazi Gjinore obligohen të ndjekin të gjitha aktivitetet që synojnë të zhvillojnë kapacitetet e tyre në fushën e barazisë gjinore dhe më gjerë.</p> <p>2. Zyrtarët/et për Barazi Gjinore kanë të drejtë të propozojnë dhe të marrin pjesë në aktivitete për zhvillim profesional për veten e tyre dhe nëpunësië e shërbimit civil dhe punonjësitë tjerë me synim përmirësimin dhe avancimin e çështjeve gjinore dhe zbatimin e politikave</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Capacity Building</p> <p>1. Gender Equality Officials are obligated to attend all activities that aim to build their capacities in the field of gender equality and beyond.</p> <p>2. Gender Equality Officials are entitled to propose and participate in professional capacity development activities for themselves and civil service employees and other employees aiming to improve and advance gender issues and implementation of public policies in an adequate form.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Razvoj kapaciteta</p> <p>1. Službenici/ce za rodnu ravnopravnost se obavezuju da prate sve aktivnosti koje ciljaju da razviju njihove kapacitete u oblasti rodne ravnopravnosti i šire.</p> <p>2. Službenici/ce za rodnu ravnopravnost imaju pravo da predlože i da učestvuju u aktivnostima za svoj profesionalni razvoj i za zaposlene u državnoj službi i drugih zaposlenih u cilju poboljšanja i unapređenja rodni pitanja i sprovođenja javnih politika u odgovarajućoj</p>

<p>publike në formë adekuate.</p> <p>3. Zyrtarët/et për Barazi Gjinore obligohen të venë në shfrytëzim në punën e tyre të përditshme njohurinë dhe dijen e përftuar në aktivitetet për zhvillim kapacitetesh dhe të transferojnë dijet dhe njohuritë e fituara te nëpunësitë e shërbimit civil dhe punonjësitë tjerë .</p> <p>IV. DETYRAT DHE PËRGJEGJËSITË SPECIFIKE TË ZYRTARËVE/EVE NË MINISTRI DHE KOMUNA</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Detyrat dhe përgjegjësitë e zyrtarit/es për barazi gjinore në Ministri/nivel qendror</p> <p>1. Zyrtari/ja për Barazi Gjinore, në koordinim të ngushtë me drejtuesit/esen e departamenteve/drejtorive dhe strukturave të tjera organizative që veprojnë nën autoritetin e ministrisë, promovon integrimin e barazisë gjinore në të gjitha politikatat, programet, aktivitetet dhe funksionet e institucionit.</p> <p>2. Zyrtari/ja për Barazi Gjinore, specifikisht, do të kryejë detyrat e mëposhtme:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1.siguron rekomandime dhe këshilla</p>	<p>3. Gender Equality Officials are obligated to use in their daily work the information and knowledge gained in the capacity development activities and transfer the same information and knowledge to other civil servants employees and other employees.</p> <p>IV. DUTIES AND RESPONSIBILITIES OF OFFICIALS IN MINISTRIES AND MUNICIPALITIES</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Duties and responsibilities of gender equality officials at central level</p> <p>1. The Gender Equality Officials shall, in close coordination with leaders of departments/directorates and other organizational structures that operate under the authority of the ministry, promote the integration of gender equality in all policies, programs, activities and functions of the institution.</p> <p>2. Gender Equality Official shall specifically perform the following tasks:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1.provide professional advices and</p>	<p>formi.</p> <p>3. Službenici/ce za rodnu ravnopravnost se obavezuju da stave u funkciju u njihovom svakodnevnom radu stečeno poznavanje i znanje u aktivnostima za razvoj kapaciteta i da prenesu znanje i stečena poznavanja ostalim državnim službenicima i drugih zaposlenih.</p> <p>IV. OBAVEZE I ODGOVORNOSTI SLUŽBENIKA/CA U MINISTARSTVIMA I OPŠTINAMA</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Obaveze i odgovornosti službenika/ce za rodnu odgovornost na centralnom nivou</p> <p>1. Službenik/ca za rodnu ravnopravnost, u bliskoj koordinaciji sa rukovodiocem odeljenja/direkcija i drugih organizacionih struktura koje deluju pod autoritetom ministarstva, promoviše integrisanje rodne ravnopravnosti u svim politikama, programima, aktivnostima i funkcijama institucije.</p> <p>2. Službenik/ca za rodnu ravnopravnost će obavljati, specifično, sledeće obaveze:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. obezbeđuje preporuke i profesionalne</p>
--	--	--

<p>profesionale për Udhëheqësin e Lartë Administrativ në formulimin e politikave gjinore dhe integrimin e komponentit gjinor në dokumente strategjike dhe plan-programe të shprehur përmes aktiviteteve specifike ose të integruara përmes treguesve gjinorë dhe buxhetimit gjinor;</p> <p>2.2.merr pjesë dhe kontribuon në hartimin e politikave publike në nivel institucional, në kuadrin e grupeve punuese të krijuara posaçërisht për nisma të tilla;</p> <p>2.3.koordinon, zbaton, monitoron, raporton në institucionin ku bën pjesë, aktivitetet që burojnë nga Programi për Barazi Gjinore për Kosovën në pajtim me përgjegjësitë e përcaktuara në Program;</p> <p>2.4.mbledh dhe përpunon të dhëna me bazë gjinore, të natyrës cilësore dhe sasiore, mbi zbatimin e Ligjit për Barazi Gjinore, Programin për Barazi Gjinor të Kosovës dhe për të gjitha strategjitë dhe plan-programet në zbatim nga Ministria;</p> <p>2.5.siguron që raportimet institucionale përmbajnë të dhëna të detajuara me bazë gjinore;</p>	<p>recommendations to the High Administrative Leader on the drafting of gender policies and integration of gender component in strategic documents and curricula expressed through specific activities or integrated through gender indicators and gender budgeting;</p> <p>2.2.participate and contribute in drafting of public policies at institutional level, within working groups created specifically for such initiatives;</p> <p>2.3. coordinate, implement, monitor and report to the institution he/she works on activities deriving from the Gender Equality Program for Kosovo in accordance with the responsibilities defined in the program;</p> <p>2.4 collects and processes gender-based data of both quantitative and qualitative nature regarding the implementation of the Law on Gender Equality, Gender Equality Program for Kosovo and all strategies and curricula being implemented by the ministry;</p> <p>2.5.ensures that institutional reports contain detailed gender-based data;</p>	<p>savete za višeg administrativnog rukovodioca u formulisanju rodnihi politika i integrisanju rodne komponente u strateškim dokumentima i planovima i programima izraženim putem specifičnih aktivnosti ili integrisanim putem rodnihi pokazatelja i rodnihi budžetiranja;</p> <p>2.2. učestvuje i doprinosi u izradi javnihi politika na institucionalnom nivou, u okviru radnihi grupa stvorenihi posebno za takve inicijative;</p> <p>2.3. koordinira, nadzire, izveštava u instituciji kojoj pripada, aktivnosti koje proizlaze iz Programa za rodnu ravnopravnost za Kosovo, u skladu sa odgovornostima određenim u Programu;</p> <p>2.4. prikuplja i obrađuje podatke na rodnoj osnovi, kvalitativne i kvantitativne prirode, o sprovođenju Zakona o rodnoj ravnopravnosti, Programu o rodnoj ravnopravnosti za Kosovo i o svim strategijama i planovima i programima u sprovođenju od Ministarstva;</p> <p>2.5. obezbeđuje da institucionalni izveštaji sadrže detaljne podatke sa polnom osnovom;</p>
---	--	--

<p>2.6.ofron raportime cilësore Agjencisë për Barazinë Gjinore, në pajtim me kriteret dhe standardet e vendosura për raportim, për të gjitha politikat publike të aprovuara nga Qeveria e Kosovës, të cilat udhëhiqen nga ABGJ dhe institucionet e tjera përkatëse;</p> <p>2.7.merr pjesë në planifikimim vjetor të prioriteteve dhe buxhetit institucional dhe siguron që aktivitetet dhe parimet gjinore janë të integruara në dokumentet planfikuese vjetore institucionale;</p> <p>2.8.harton planin e vet vjetor në përputhje me rekomandimet dhe vendimet e nxjerra nga Ministria e Financave, ABGJ dhe vendimet e Qeverisë për planifikim, dhe siguron buxhet të mjaftuesëm për zbatimin e tyre;</p> <p>2.9. promovon politikat-publike per çështjet gjinore tek nëpunësit e shërbimit civil dhe punonjësitë tjerë dhe identifikon nevojat për trajnim ne institucionin ku bëjnë pjesë;</p> <p>2.10. këshillon Njësinë e Burimeve Njerëzore të institucionit, mbi kriteret gjinore në procesin e punësimit me qasje të barabartë të femrave dhe meshkujve sipas</p>	<p>2.6.provides quality reports to the Agency for Gender Equality, in accordance with criteria and standards set for reporting, on all public policies approved the by Government of Kosovo, which are led by AGE and other relevant institutions;</p> <p>2.7.participates in annual planning of priorities and institutional budget, and makes sure that gender activities and principles are integrated in institutional annual planning documents;</p> <p>2.8.drafts its annual plan in accordance with recommendations and decisions issued by the Ministry of Finance, AGE and Government's decisions on planning, and provides sufficient budget for their implementation;</p> <p>2.9.promotes public policies on gender issues to civil servants and other employees and identifies training needs in the institution where they work.</p> <p>2.10.advises Human Resources Unit of the institution on gender criteria used in the employment process with equal access of women and men in accordance with the</p>	<p>2.6. nudi kualitativne izveštaje Agenciji o rodnoj ravnopravnosti, u skladu sa kriterijumima i standardima određenim za izveštavanje, za sve javne politike usvojene od strane Vlade Kosova, kojima rukovodi APR i druge relativne institucije;</p> <p>2.7. učestvuje u godišnjem planiranju prioriteta i institucionalnog budžeta i obezbeđuje da su aktivnosti i rodni principi integrisani u planskim institucionalnim godišnjim dokumentima;</p> <p>2.8. izrađuje svoj godišnji plan u skladu sa preporukama i odlukama donetim od strane Ministarstva finansija, APR-a i odlukama Vlade za planiranje i obezbeđuje dovoljan budžet za njegovo sprovođenje;</p> <p>2.9. promovise javne politike za rodna pitanja kod državnih službenika i drugih uposlenih osoba, identifikuje potrebe za obuku u instituciji kojoj pripadaju;</p> <p>2.10. savetuje Jedinicu za ljudske resurse institucije, o rodnim kriterijumima u procesu zaposlenja sa jednakim pristupom žena i muškaraca, u skladu sa važećim</p>
--	---	--

<p>legjislacionit në fuqi;</p> <p>2.11. bashkëpunon me OJQ-të dhe partnerë të tjerë potencial vendor dhe ndërkombëtar, për koordinimin e aktiviteteve mes institucioneve, sigurimin e burimeve financiare për zbatimin e politikave publike dhe për ngritjen e kapaciteteve institucionale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Detyrat dhe përgjegjësitë e zyrtarit/es për barazi gjinore në nivel lokal</p> <p>1. Zyrtari/ja për Barazi Gjinore, në koordinim të ngushtë me drejtuesit/eset e drejtorive dhe strukturave të tjera organizative që veprojnë nën autoritetin e komunës, promovon integrimin e barazisë gjinore në të gjitha politikatat, programet, aktivitetet dhe funksionet e institucionit.</p> <p>2. Zyrtari/ja për Barazi Gjinore, specifikisht, do të kryejë detyrat e mëposhtme:</p> <p>2.1 siguron rekomandime dhe këshilla profesionale Kryetarit të Komunës në formulimin e politikave gjinore dhe integrimin e komponentit gjinor në dokumente strategjike dhe plan-programeve lokale të shprehur përmes</p>	<p>legislation in force.</p> <p>2.11.cooperates with NGOs and other potential local and international partners, for coordinating activities between institutions, providing financial resources for implementation of public policies and for institutional capacity building.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Duties and responsibilities of gender equality official at local level</p> <p>1. The Gender Equality Officials shall, in close coordination with leaders of departments/directorates and other organizational structures that operate under the authority of the ministry, promote the integration of gender equality in all policies, programs, activities and functions of the institution.</p> <p>2. Gender Equality Official shall specifically perform the following tasks:</p> <p>2.1. provide professional advice and recommendations to the Mayor of the Municipality on the drafting of gender policies and integration of gender component in strategic documents and curricula expressed by specific activities or</p>	<p>zakonodavstvom;</p> <p>2.11 sarađuje sa nevladinim organizacijama i drugim potencijalnim lokalnim i međunarodnim partnerima, za koordiniranje aktivnosti između institucija, obezbeđenje finansijskih sredstava za sprovođenje javnih politika i izgradnju institucionalnih kapaciteta.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Dužnosti i odgovornosti službenika/ce za rodnu ravnopravnost na lokalnom nivou</p> <p>1. Službenik/ca za rodnu ravnopravnost, u bliskoj koordinaciji sa rukovodiocem direkcija i drugih organizacionih struktura koje deluju pod okriljem opštine, promovise integrisanje rodne ravnopravnosti u svim politikama, programima, aktivnostima i funkcijama institucije.</p> <p>2. Službenik/ca za rodnu ravnopravnost će obavljati, specifično, sledeće dužnosti:</p> <p>2.1 obezbeđuje preporuke i profesionalne savete za gradonačelnika u formulisanju rodnih politika i integrisanju rodne komponente u strateškim dokumentima i lokalnim planovima i programima izraženim putem specifičnih aktivnosti ili integrisanim</p>
---	--	---

<p>aktiviteteve specifike ose të integruara përmes treguesve gjinorë dhe buxhetimit gjinor;</p> <p>2.2.merr pjesë dhe kontribuon në hartimin e politikave publike në të gjitha nivelet , në kuadrin e grupeve punuese të krijuara posaçërisht për nisma të tilla;</p> <p>2.3.koordinon, zbaton, monitoron dhe raporton në institucionin ku bën pjesë, mbi aktivitetet që burojnë nga Programi për Barazi Gjinore për Kosovën në pajtim me përgjegjësitë e përcaktuara në Program;</p> <p>2.4.mbledh dhe përpunon të dhëna me bazë gjinore, të natyrës cilësore dhe sasiore, mbi zbatimin e Ligjit për Barazi Gjinore, Programin për Barazi Gjinor të Kosovës dhe për të gjitha strategjitë dhe plan-programet në zbatim të hartuara nga komuna ose nga niveli qendror;</p> <p>2.5.siguron që raportimet institucionale përmbajnë të dhëna të detajuara me bazë gjinore;</p> <p>2.6.ofron raportime cilësore për Agjencinë për Barazinë Gjinore për aspekte të barazisë gjinore, në pajtim me kriteret dhe standardet e vendosura për raportim, për të gjitha politikat publike të aprovuara nga</p>	<p>integrated through gender indicators and gender budgeting;</p> <p>2.2. participate and contribute in drafting of public policies at institutional level, within working groups created specifically for such initiatives;</p> <p>2.3.coordinate, implement, monitor and report to the institution he/she works on activities deriving from the Gender Equality Program for Kosovo in accordance with the responsibilities defined in the program;</p> <p>2.4. collect and processes gender-based data of both quantitative and qualitative nature regarding the implementation of the Laë on Gender Equality, Gender Equality Program for Kosovo and all strategies and curricula drafted by the municipality or the central level;</p> <p>2.5. ensures that institutional reports contain detailed gender-based data;</p> <p>2.6. provides quality reports to the Agency for Gender Equality on gender equality aspects, in accordance with criteria and standards set for reporting, on all public policies approved the by Government of</p>	<p>putem rodnihi pokazatelja i polnog budžetiranja;</p> <p>2.2.učestvuje i doprinosi u izradi javnih politika na svim nivoima, u okviru radnih grupa stvorenih posebno za takve inicijative;</p> <p>2.3. koordiniše, nadzire, izveštava u instituciji kojoj pripada, o aktivnostima koje proizlaze iz Programa za rodnu ravnopravnost za Kosovo, u skladu sa odgovornostima određenim u Programu;</p> <p>2.4. prikuplja i obrađuje podatke na rodnoj osnovi, kvalitativne i kvantitativne prirode, o sprovođenju Zakona o rodnoj ravnopravnosti, Programu o rodnoj ravnopravnosti za Kosovo i o svim strategijama i planovima i programima izrađenim od strane opštine ili centralnog nivoa;</p> <p>2.5. obezbeđuje da institucionalni izveštaji sadrže detaljne podatke sa polnom osnovom;</p> <p>2.6. nudi kvalitativne izveštaje Agenciji o rodnoj ravnopravnosti, u skladu sa kriterijumima i standardima određenim za izveštavanje, za sve javne politike usvojene od strane Vlade Kosova i međunarodnih</p>
---	--	---

<p>Qeveria e Kosovës dhe konventat ndërkombëtare;</p> <p>2.7.merr pjesë në planifikim vjetor të prioriteteve dhe buxhetit komunal dhe siguron që aktivitetet dhe parimet gjinore janë të integruara në dokumentet planifikuese vjetore komunale;</p> <p>2.8.harton planin e vet vjetor në përputhje me rekomandimet dhe vendimet e nxjerra nga Komuna, Ministria e Financave, ABGJ dhe vendimet e Qeverisë për planifikim dhe siguron buxhet të mjaftuesëm për zbatimin e tyre;</p> <p>2.9.promovon politikat-publike per çështjet gjinore tek nëpunësit civilë dhe identifikon nevojat për trajnim ne institucionin ku bëjnë pjesë;</p> <p>2.10.këshillon Njësinë e Burimeve Njerëzore të institucionit, mbi kriteret gjinore në procesin e punësimit me qasje të barabartë të femrave dhe meshkujve sipas legjislacionit në fuqi;</p> <p>2.11.bashkëpunon me komunitetin e OJQ-ve dhe partnerë të tjerë potencialë vendor dhe ndërkombëtar, për koordinimin e aktiviteteve mes institucioneve, sigurimin e burimeve financiare për zbatimin e politikave publike dhe për ngritjen e</p>	<p>Kosovo and international conventions;</p> <p>2.7.participates in annual planning of priorities and institutional budget, and makes sure that gender activities and principles are integrated in municipal annual planning documents;</p> <p>2.8.drafts its annual plan in accordance with recommendations and decisions issued by the Ministry of Finance, AGE and Government's decisions on planning, and provides sufficient budget for their implementation;</p> <p>2.9. promotes public policies on gender issues to civil servants and identifies training needs in the institution where they work;</p> <p>2.10. advises Human Resources Unit of the institution on gender criteria used in the employment process with equal access of women and men in accordance with the legislation in force;</p> <p>2.11. cooperates with NGOs and other potential local and international partners, for coordinating activities between institutions, providing financial resources for implementation of public policies and for institutional capacity building;</p>	<p>konvencija;</p> <p>2.7. učestvuje u godišnjem planiranju prioriteta i opštinskog budžeta i obezbeđuje da su aktivnosti i rodni principi integrisani u opštinskim godišnjim dokumentima;</p> <p>2.8. izrađuje svoj godišnji plan u skladu sa preporukama i odlukama donetim od strane Opštine, Ministarstva finansija, APR-a i odlukama Vlade za planiranje i obezbeđuje dovoljan budžet za njegovo sprovođenje;</p> <p>2.9. promovise javne politike za rodna pitanja kod državnih službenika i identifikuje potrebe za obuku u instituciji kojoj pripadaju;</p> <p>2.10. savetuje Jedinicu za ljudske resurse institucije, o rodnim kriterijumima u procesu zaposlenja sa jednakim pristupom žena i muškaraca, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>2.11.sarađuje sa nevladinim organizacijama i drugim potencijalnim lokalnim i međunarodnim partnerima, za koordinaciju aktivnosti između institucija, obezbeđuju finansijskih sredstava za sprovođenje javnih</p>
---	--	--

<p>kapaciteteve institucionale;</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Organet mbikëqyrëse për zbatim</p> <p>1. Agjencia për Barazi Gjinore është përgjegjëse për mbikqyerjen e zbatimit të kësaj rregulloreje.</p> <p>2. Pas hyrjes në fuqi të kësaj rregulloreje obligohet Agjencia për barazi gjinore në bashkëpunim me zyrtarët përkatës për barazi gjinore që të bëjnë promovimin e saj dhe sipas nevojave dhe kërkesave të përgatisë udhëzues për zbatim.</p> <p>V. DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNIMDTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Dispozitat kalimtare</p> <p>Zyrtarët/et për Barazi Gjinore të punësuar në nivelin lokal dhe ministror në kohën e hyrjes në fuqi të kësaj rregulloreje vazhdojnë mardhënjen e tyre të punës në atë institucion sipas legjislacionit në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Implementation supervisory activities</p> <p>1. Agency on Gender Equality is responsible to supervise the implementation of this Regulation.</p> <p>2. Upon the entry into force of this regulation, the Agency for Gender Equality, in cooperation with respective officials for gender equality, is obligated to promote the strategy and prepare instruction for its implementation, as needed.</p> <p>V. PROVISIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Repeal</p> <p>Gender equality officials employed at local and ministerial level, at the time of entry into force of this Regulation, shall continue their employment at that institution according to the legislation in force.</p>	<p>politika i izgradnju institucionalnih kapaciteta;</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Nadzorni organi za sprovođenje</p> <p>1. Agencija za rodnu ravnopravnost je odgovorna za nadzor sprovođenja ove uredbe.</p> <p>2. Nakon stupanja na snagu ove uredbe, Agencija za rodnu ravnopravnost se obavezuje da u saradnji sa relativnim službenicima za rodnu ravnopravnost obavi njeno promovisanje i, prema potrebi i zahtevima, pripremi smernice za sprovođenje.</p> <p>V. PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Prelazne</p> <p>Službenici za rodnu ravnopravnost koji su zaposleni na lokalnom i ministarskom nivou u trenutku stupanja na snagu ove uredbe nastavljaju svoj radni odnos u toj instituciji u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p>
--	--	--

<p align="center">Neni 13 Hyrja në fuqi</p>	<p align="center">Article 13 Entry into force</p>	<p align="center">Član 13 Stupanje na snagu</p>
<p>Kjo rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit dhe publikohet në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës .</p> <p align="right">Isa Mustafa</p> <hr/> <p align="center">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p align="right">04 tetor 2016</p>	<p>This regulation enters in power seven (7) days after being signed by the Prime Minister and it is published in Officile Gazeette of Republic of Kosovo.</p> <p align="right">Isa Mustafa</p> <hr/> <p align="center">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p align="right">04 October 2016</p>	<p>Ova uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od Premijera i objavljivanja u „Službenom listu“.</p> <p align="right">Isa Mustafa</p> <hr/> <p align="center">Premijer Republike Kosovo</p> <p align="right">04 oktobar 2016</p>